

Charte de la personne hospitalisée

Ospitaleratuaren araudia

1 Toute personne est libre de choisir l'établissement de santé qui la prendra en charge, dans la limite des possibilités de chaque établissement. Le service public hospitalier est **accessible à tous**, en particulier aux personnes démunies et, en cas d'urgence, aux personnes sans couverture sociale. Il est adapté aux personnes handicapées.

2 Les établissements de santé garantissent **la qualité de l'accueil, des traitements et des soins**. Ils sont attentifs au soulagement de la douleur et mettent tout en oeuvre pour assurer à chacun une vie digne, avec une attention particulière à la fin de vie.

3 L'**information** donnée au patient doit être **accessible et loyale**. La personne hospitalisée participe aux choix thérapeutiques qui la concernent. Elle peut se faire assister par une personne de confiance qu'elle choisit librement.

4 Un acte médical ne peut être pratiqué qu'avec **le consentement libre et éclairé du patient**. Celui-ci a le droit de refuser tout traitement. Toute personne majeure peut exprimer ses souhaits quant à sa fin de vie dans des directives anticipées.

5 Un **consentement spécifique** est prévu, notamment, pour les personnes participant à une recherche biomédicale, pour le don et l'utilisation des éléments et produits du corps humain et pour les actes de dépistage.

6 Une personne à qui il est proposé de participer à **une recherche biomédicale** est informée, notamment, sur les bénéfices attendus et les risques prévisibles. **Son accord est donné par écrit**. Son refus n'aura pas de conséquence sur la qualité des soins qu'elle recevra.

7 La personne hospitalisée peut, sauf exceptions prévues par la loi, **quitter à tout moment l'établissement** après avoir été informée des risques éventuels auxquels elle s'expose.

8 La **personne hospitalisée est traitée avec égards**. Ses croyances sont respectées. Son intimité doit être préservée ainsi que sa tranquillité.

9 Le respect de la vie privée est garanti à toute personne ainsi que la **confidentialité des informations** personnelles, administratives, médicales et sociales qui la concernent.

10 La personne hospitalisée (ou ses représentants légaux) bénéficie d'**un accès direct aux informations de santé la concernant**. Sous certaines conditions, ses ayants droit en cas de décès bénéficient du même droit.

11 La personne hospitalisée peut exprimer des observations sur les soins et sur l'accueil qu'elle a reçus. Dans chaque établissement, une commission des relations avec les usagers et de la qualité de la prise en charge veille, notamment, au respect des droits des usagers. Toute personne dispose du **droit d'être entendue** par un responsable de l'établissement pour exprimer ses griefs et de demander réparation des préjudices qu'elle estimerait avoir subis dans le cadre d'une procédure de règlement amiable des litiges et/ou devant les tribunaux.

1 Pertsona orok libreki hauta dezake bere burua artatuko duen erietxea, erietxe bakoitzak ahal duen neurrian. **Denek balia dezakete** ospitaleko zerbitzu publikoa, bereziki beharretan direnek eta, larrialdia gertatuz gero, geriza sozialik ez dutenek. Pertsona elbarrituentzat egokitua da.

2 Erietxeek, **harreraren, tratamenduen eta arten kalitatea** bermatzen dute. Kasu ematen diote minaren eztitzeari, eta ahal duten guztia egiten dute bakoitzari bizi duina segurtatzeko, bereziki bizitzaren azken orduetan.

3 **Pazienteari eman informazioak ulerterraza eta zintzoa izan behar du**. Ospitaleratu den pertsonak parte hartu behar du beretzat egiten diren hautu terapeutikoetan. Libreki hautatu konfiantzazko pertsona baten laguntza izan dezake.

4 Mediku ekintza bat egiteko, **pazientearen baimena** behar da, libreki eta argibidez ondua. Honek edozein tratamenduri uko egiteko eskubidea du. Pertsona heldu orok bizi amaierako asmoak adieraz ditzake aurretiazko borondateen agindu baten bidez.

5 **Onespen bereziak** galdatzen dira, bereziki, bio-medikuntza ikerketa batean parte hartzen dutenentzat, gorputzaren atalak eta produktuak emateko edo erabiltzeko, eta detekzio ekintzak egiteko.

6 **Bio-medikuntza ikerketa** batean parte hartzea proposatzen zaion pertsonari jakinarazi behar zaizkio zein diren igurikatu onurak eta aurreikus daitezkeen arriskuak. **Baimena idatziz eman behar du**. Uko egiteak ez dio ondoriorik eraginen pertsonak jasoko dituen arten kalitateri.

7 Legeak aurreikusi salbuespenak salbuespen, ospitaleratu den pertsona **noiznahi joan daiteke erietxetik**, behin jakinarazita zein diren horrek eragin ditzakeen arriskuak.

8 **Ospitaleratu den pertsona begirunez artatzen da**. Bere sinesmenak errespetatzen dira. Bere intimitatea eta sosegua bermatzen dira.

9 Bizi pribatuaren errespetua pertsona orori bermatuko zaio, baita bere **informazio** pertsonal, administratibo, medikal eta sozialen **konfidentzialtasuna** ere.

10 Ospitaleratu den pertsonak (edo legezko ordezkariak) **bere buruari buruzko informazioak zuzenki eskura ditzake**. Hilez gero eta baldintza jakin batzuk betez gero, bere eskubidedunek eskubide bera izan dezakete.

11 Ospitaleratu den pertsonak oharrak adieraz ditzake, jaso dituen artei eta egin zaion harrerari buruz. Erietxe bakoitzean bada erabiltzaileekiko harremanen eta artatze kalitatearen batzordea, erabiltzaileen eskubideen errespetua zaintzen du, bereziki. Pertsona orok zentroko arduradun bati bere **kexak adierazten ahal** dizkio eta bere ustez pairatu kalteen ordaina eskatzen ahal dio, gatazken onez oneko konponbide prozedura baten bidez edo/eta auzitegien aitzinean.